Porównanie tłumaczeń Psalmów 48:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozważamy, Boże, Twoją łaskę We wnętrzu Twojej świątyni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Boże, w obrębie Twojej świątyni Rozważamy Twą łaskę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak twoje imię, Boże, tak i chwała twoja *sięga* aż po krańce ziemi; twoja prawica pełna jest sprawiedliwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uważamy, o Boże! miłosierdzie twoje w pośród kościoła twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przyjęliśmy, Boże, miłosierdzie twoje, w pośrzód kościoła twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O Boże, rozważamy Twoją łaskawość we wnętrzu Twojej świątyni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozważamy, Boże, łaskę twoją We wnętrzu świątyni twojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże, rozmyślamy o Twojej łasce wewnątrz Twojej świątyni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozważamy Twą łaskawość, Boże, we wnętrzu Twojej świątyni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozważamy Twą łaskawość, Boże, pośrodku Twej Świątyni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він потрудився на віки і житиме до кінця, бо не побачить знищення, коли бачить мудрих, що вмирають. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pośród Twojej Świątyni, Boże, rozmyślamy nad Twoją łaską. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak twoje imię, Boże, tak i twoja sława aż po krańce ziemi. Prawica twoja pełna jest prawości. |